



**Экономический и Социальный  
Совет**

Distr.: General  
5 June 2003  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Постоянного форума по вопросам коренных  
народов о работе его второй сессии**

**12–23 мая 2003 года**

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения . . . . .	4
A. Проекты решений, рекомендованные Форумом для принятия Советом . . . . .	4
I. Семинар по вопросу о сборе данных о коренных народах . . . . .	4
II. Этап заседаний высокого уровня на основной сессии Экономического и Социального Совета в 2006 году . . . . .	4
III. Участие членов Постоянного форума по вопросам коренных народов в совещаниях вспомогательных органов Экономического и Социального Совета . . . . .	4
IV. Бюро Постоянного форума по вопросам коренных народов . . . . .	5
V. Место и сроки проведения третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов . . . . .	5
VI. Предварительная повестка дня и документация третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов . . . . .	5
VII. Предложение о проведении второго Международного десятилетия коренных народов мира . . . . .	6
B. Вопросы, доводимые до сведения Совета . . . . .	6
1. Дети и молодежь из числа коренных народов . . . . .	6
2. Экономическое и социальное развитие . . . . .	10
3. Окружающая среда . . . . .	14
4. Здравоохранение . . . . .	18
5. Права человека . . . . .	21
6. Культура . . . . .	23
7. Образование . . . . .	24
8. Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций . . . . .	26
9. Будущая деятельность Форума . . . . .	27
II. Введение . . . . .	29
III. Тема сессии: «Дети и молодежь из числа коренных народов» . . . . .	30
IV. Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций . . . . .	31
V. Мандатные области . . . . .	33
VI. Последующая работа Форума . . . . .	40
VII. Предварительная повестка дня третьей сессии Форума . . . . .	41
VIII. Утверждение доклада Форума о работе его второй сессии . . . . .	42
IX. Организация сессии . . . . .	43

*Приложение*

I. Участники.....	45
II. Документация.....	50

## **Глава I**

### **Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения**

#### **A. Проекты решений, рекомендованные Форумом для принятия Советом**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

##### **Проект решения I**

###### **Семинар по вопросу о сборе данных о коренных народах**

Экономический и Социальный Совет:

а) поручает Департаменту по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций провести в качестве первого шага трехдневный семинар по вопросу о сборе данных о коренных народах с участием трех членов Постоянного форума по вопросам коренных народов, экспертов учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, включая экспертов по вопросам статистики и координаторов, отвечающих за вопросы коренных народов; секретариата Форума; экспертов организаций коренных народов, имеющих опыт сбора данных о коренных народах; двух ученых, являющихся экспертами в области деятельности на местах; и заинтересованных государств;

б) санкционирует обеспечение всех необходимых средств конференционного обслуживания для семинара;

в) постановляет далее, что по итогам семинара будет подготовлен доклад, содержащий рекомендации для рассмотрения Форумом на его третьей сессии в 2004 году.

##### **Проект решения II**

###### **Этап заседаний высокого уровня на основной сессии Экономического и Социального Совета в 2006 году**

Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание, что в 2006 году пройдет пять лет с проведения первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, и учитывая возрастающее значение вопросов коренных народов на международном уровне, постановляет посвятить этим вопросам этап заседаний высокого уровня на своей основной сессии в 2006 году и пригласить Председателя Форума принять участие в работе этого этапа.

##### **Проект решения III**

###### **Участие членов Постоянного форума по вопросам коренных народов в совещаниях вспомогательных органов Экономического и Социального Совета**

Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению важность представленности Постоянного форума по вопросам коренных народов в лице его председателей или специально назначенных членов в рамках различных сове-

щений, являющихся актуальными для его мандата на протяжении всего года, постановляет признать такое представительство в качестве одного из методов работы Форума и просит далее, чтобы все вспомогательные органы Совета приветствовали Форум и его членов, направляя открытые приглашения членам Форума для участия во всех соответствующих совещаниях, конференциях и семинарах.

**Проект решения IV**  
**Бюро Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению, что Постоянный форум по вопросам коренных народов счел полезным назначить шесть членов в состав Бюро на его первую и вторую сессии, подтверждает эту новую практику как один из методов работы Форума.

**Проект решения V**  
**Место и сроки проведения третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет постановляет, что третья сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов будет проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10–21 мая 2004 года.

**Проект решения VI**  
**Предварительная повестка дня и документация третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет утверждает предварительную повестку дня и документацию третьей сессии следующего содержания:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Основная тема: «Женщины — представительницы коренных народов».

**Документация**

Записка Секретариата

4. Мандатные области:
  - a) экономическое и социальное развитие;
  - b) окружающая среда;
  - c) здравоохранение;
  - d) права человека;
  - e) культура;
  - f) образование.

### Документация

Записка Секретариата

5. Будущая работа Форума.
6. Проект повестки дня четвертой сессии Форума.
7. Утверждение доклада Форума о работе его третьей сессии.

### Проект решения VII

#### Предложение о проведении второго Международного десятилетия коренных народов мира

Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее провозгласить второе Международное десятилетие коренных народов мира по завершении нынешнего Международного десятилетия коренных народов мира в 2004 году.

## В. Вопросы, доводимые до сведения Совета

2. Форум определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Совет просит государства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении.

3. Согласно пониманию Секретариата, степень реализации Организацией Объединенных Наций предложений, целей, рекомендаций и областей принятия возможных мер в будущем в том виде, в каком они изложены ниже, будет зависеть от поступления средств из регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов.

### 1. Дети и молодежь из числа коренных народов

4. Как говорится в докладе о работе его первой сессии<sup>1</sup>, Постоянный форум по вопросам коренных народов принял решение об уделении центрального внимания в своей работе на ближайшие годы положению детей и молодежи из числа коренных народов. Форум вновь подтверждает свою решимость следовать этому курсу и отмечает усилия, предпринятые в прошлом году организациями, представляющими коренные народы, учреждениями Организации Объединенных Наций и государствами в целях удовлетворения насущных потребностей молодого поколения, в том числе принятое Комитетом по правам ребенка решение посвятить свой тематический день в сентябре 2003 года детям из числа коренных народов.

5. Признавая достигнутый прогресс и дополняя рекомендации, содержащиеся в его докладе о работе его первой сессии, Форум предлагает следующие заключения и рекомендации:

---

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2002/43/Rev.1)*, глава I, раздел В, пункт 31.

а) призывает органы Организации Объединенных Наций, деятельность которых оказывает влияние на положение детей и молодежи из числа коренных народов, включая, помимо прочего, Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Совместную программу Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Международную организацию труда (МОТ), Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН–Хабитат) и Департамент общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций, регулярно представлять Форуму доклады о своей работе. В этих докладах должна содержаться подробная информация о прогрессе, достигнутом в рамках программ, предназначенных для подростков из числа коренных народов, воздействующих на их жизнь и имеющих непосредственное отношение к ним, и даваться оценка этому прогрессу;

б) вновь обращается с рекомендацией о том, чтобы Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) как ведущее учреждение Организации Объединенных Наций, действующее в интересах детей:

- ежегодно представлял Форуму всеобъемлющий доклад с информацией о бюджетных ассигнованиях и с оценкой их эффективности, включая подробное освещение всех инициатив, принимаемых в сотрудничестве с другими специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций в интересах детей из числа коренных народов, инициатив, выдвигаемых на международном или региональном уровне, а также, когда это возможно, местных инициатив; и
- представлял информацию по результатам обследования по многим показателям с применением гнездовой выборки, которое проводится ЮНИСЕФ в глобальном масштабе, дезаггегированные данные об охране здоровья в предродовом периоде, а также данные о рождаемости, регистрации, иммунизации и о развитии детей из числа коренных народов в раннем возрасте.

6. Форум приветствует участие Председателя Комитета по правам ребенка в дискуссионном форуме и диалоге высокого уровня по проблемам детей и молодежи из числа коренных народов, проведенных на его второй сессии, и выражает надежду на то, что это приведет к улучшению мониторинга и поощрения прав детей из числа коренных народов на национальном и международном уровнях. Форум рекомендует Председателю Комитета информировать участников следующего совещания председателей договорных органов по правам человека о результатах работы дискуссионного форума и диалога высокого уровня. Форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека ознакомить с результатами обсуждения в Комитете участников третьей сессии Форума.

7. Форум рекомендует Межучрежденческой группе поддержки обсудить вопрос о налаживании работы по популяризации всеобъемлющего вопроса о детях и молодежи.

8. Форум отмечает, что для того, чтобы он и система Организации Объединенных Наций составили представление о положении детей и молодежи из числа коренных народов, необходимо проанализировать ситуацию в конкретных странах. С учетом уникального и длительного опыта работы ЮНИСЕФ в этой области Форум предлагает ЮНИСЕФ поручить своим отделениям в странах совместно с представителями коренных народов выступить инициаторами такого анализа положения детей из числа коренных народов. Форум также предлагает ЮНИСЕФ информировать о результатах такого анализа участников Форума.

9. Форум глубоко обеспокоен конкретными проблемами и дискриминацией, с которыми сталкиваются дети и молодежь из числа коренных народов, в том числе в областях образования, здравоохранения, культуры, крайней нищеты, смертности, лишения свободы, труда и в других соответствующих областях. Форум отмечает необходимость разработки Организацией Объединенных Наций новых показателей, которые непосредственно касались бы этих проблем, и в этой связи предлагает ЮНИСЕФ разработать такие новые показатели и предоставить их другим учреждениям системы Организации Объединенных Наций, особенно в ЮНЕСКО.

10. Форум приветствует новые инициативы ЮНИСЕФ в интересах детей из числа коренных народов, в частности ведущуюся в настоящее время подготовку дайджеста, посвященного детям из числа коренных народов, а также проведение ряда тематических исследований, преследующих цель повышения осознания важности программ развития для обеспечения реализации прав детей из числа коренных народов. Форум просит ЮНИСЕФ ознакомить с дайджестом и с результатами этих исследований участников третьей сессии Форума.

11. Форум рекомендует ЮНИСЕФ в сотрудничестве с МОТ, ЮНЕСКО и УВКПЧ представить участникам четвертой сессии Форума доклад о том, как система Организации Объединенных Наций может оказать помощь в создании потенциала в этой области.

12. Форум с удовлетворением отмечает сообщение о том, что вопрос о положении детей из числа коренных народов будет рассмотрен на Иbero-американской встрече на высшем уровне 2003 года, и рекомендует ЮНИСЕФ информировать Форум о результатах работы Встречи на высшем уровне в этой области и указать, какие уроки могут быть извлечены, а также информировать о том, какие стратегические подходы в интересах детей из числа коренных народов применяются в других частях мира, где проживают коренные народы, особенно в Азии и Африке.

13. Форум настоятельно призывает ЮНИСЕФ до начала третьей сессии Форума разработать свою политику и руководящие принципы в отношении коренных народов.

14. Форум рекомендует ЮНИСЕФ рассмотреть вопрос о назначении посла доброй воли для защиты интересов детей и молодежи из числа коренных народов и повышения уровня осведомленности общественности и настоятельно призывает послов ЮНИСЕФ уделять внимание конкретным потребностям детей и молодежи из числа коренных народов.

15. Учитывая массовый отток молодых людей из числа коренных народов во всех странах мира в чуждую для них городскую среду и дискриминацию, кото-



рой они подвергаются, а также социально-экономические трудности, которые им приходится преодолевать, и такие проблемы, с которыми сталкиваются эти молодые люди, как, например, ослабление семейных уз, наркомания и «безнадзорность», Форум просит Всемирный банк и ЮНИСЕФ провести в отдельных странах углубленное сравнительное исследование нормативно-правовой базы и социальных программ в части, касающейся положения городской молодежи из числа коренных народов. В ходе этого исследования должна быть дана оценка ключевых проблем и передового опыта, а также сформулированы рекомендации для разработки политики и стратегий на будущее.

16. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций, в частности ЮНИСЕФ и ВОЗ в сотрудничестве с правительствами и в консультации с организациями коренных народов и при участии и взаимодействии с Комитетом по правам ребенка и Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, рассмотреть такие вопросы, как торговля девочками из числа коренных народов и их сексуальная эксплуатация, и настоятельно рекомендует государствам учредить программы по вопросам реабилитации.

17. Форум предлагает Специальному докладчику по вопросам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в рамках своего мандата уделять особое внимание положению в области прав детей из числа коренных народов и выносить рекомендации на этот счет.

18. В целях дальнейшего распространения информации о Форуме и о роли, которую играет Организация Объединенных Наций среди детей и молодежи из числа коренных народов, Форум принимает решение о проведении молодежного художественного конкурса на лучшую эмблему Форума, результаты которого будут подведены на четвертой сессии Форума в 2005 году, при обеспечении самого широкого участия в этом конкурсе детей из числа коренных народов, в том числе не владеющих грамотой.

19. Форум, принимая во внимание то, что большое число детей из числа коренных народов находятся в местах лишения свободы, и необходимость оказания им содействия в скорейшей реинтеграции в общество с помощью социально-просветительных мер рекомендует Экономическому и Социальному Совету обратиться к правительствам с настоятельным призывом обеспечивать защиту и гуманное обращение с этими детьми и молодыми людьми в тюрьмах и детских следственных изоляторах и вести среди них социально-просветительную работу в целях их реабилитации.

20. Форум, принимая во внимание то, что дети, молодежь и женщины из числа коренных народов находятся в более уязвимом положении и часто подвергаются плохому физическому и психологическому обращению и что дети — это гарант дальнейшего существования коренных народов, рекомендует Совету поддержать предложение о праздновании международного дня или международного года детей из числа коренных народов и проведении информационно-просветительной работы в целях укрепления культурной самобытности коренных народов.

21. Форум рекомендует ЮНИСЕФ, ЮНЕСКО, ВОЗ, МОТ, ЮНИФЕМ, ПРООН, ЮНФПА и другим органам Организации Объединенных Наций сотрудничать с правительствами и в тесном взаимодействии с коренными наро-

дами подготовить в 2004 году латиноамериканскую конференцию по проблемам детей и молодежи из числа коренных народов с учетом опыта проведения субрегиональной конференции по проблемам молодежи и детей из числа коренных народов в 2001 году в Кито.

22. Форум рекомендует как государствам, так и организациям коренных народов рассмотреть вопрос о включении представителей молодежи в свои делегации, принимающие участие в ежегодных сессиях Форума.

23. Форум рекомендует при комплектовании секретариата Форума уделять должное внимание квалифицированным молодым кандидатам из числа коренных народов.

24. Форум рекомендует Комитету по правам ребенка в ходе своего специального дня обсуждения по вопросам о детях из числа коренных народов, который будет проводиться 19 сентября 2003 года, наряду с рассмотрением докладов государств-участников уделить особое внимание вопросам, касающимся обеспечения целостности семей из числа коренных народов.

25. Будучи глубоко обеспокоен вредным и широко распространенным воздействием вооруженных конфликтов на детей из числа коренных народов, Форум рекомендует Комитету по правам ребенка вынести рекомендации о положении в области прав человека детей из числа коренных народов, вовлеченных в вооруженные конфликты, принимая во внимание принципы и нормы, содержащиеся в Факультативном протоколе к Конвенции о правах ребенка по вопросу об участии детей в вооруженных конфликтах.

## **2. Экономическое и социальное развитие**

26. Форум рекомендует учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Межамериканскому банку развития, Азиатскому банку развития, Африканскому банку развития и Международному валютному фонду переосмыслить концепцию развития при полном участии коренных народов в процессах развития с учетом прав коренных народов и практики использования их традиционных знаний.

27. Форум приветствует вклад ПРООН в работу Форума и ее содействие созданию рабочей группы по вопросу о свободном, предварительном и информированном согласии и развитию инициативы по разработке политики в области землевладения. Форум также признает ту ключевую роль, которую ПРООН может играть в сборе и дезагрегировании данных с использованием ее национальных докладов о развитии человеческого потенциала и докладов, посвященных целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Форум признает также, что эти цели могут заложить общую основу для содействия развитию коренных народов.

28. Форум выражает озабоченность по поводу практики в области развития, которая не учитывает специфические характеристики общин коренных народов как групп с особой культурной самобытностью и нередко своими собственными системами представительства, тем самым существенно затрудняя конструктивное участие в оценке, подготовке, исполнении и анализе результатов осуществления программ в области развития, представляющих для них интерес.

29. Форум, принимая во внимание, что государства признали жизненно важную роль коренных народов в устойчивом развитии на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге (Южная Африка), призывает систему Организации Объединенных Наций, другие межправительственные организации и правительства разработать порядок конструктивного участия и партнерства с общинами коренных народов в рамках этих процессов, в том числе в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и документов о стратегии смягчения проблемы нищеты Всемирного банка. Форум рекомендует через Экономический и Социальный Совет, чтобы все государства, органы и учреждения Организации Объединенных Наций учитывали Кимберлийскую декларацию, принятую на Саммите коренных народов по устойчивому развитию, состоявшемся на территории народности хой-сан 20–23 августа 2002 года, и план осуществления коренных народов по устойчивому развитию, когда государства приступят к осуществлению Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Действуя через Экономический и Социальный Совет, Постоянный форум предлагает учреждениям, органам, фондам и программам Организации Объединенных Наций выявить в сфере своей компетенции те направления работы, на которых могло бы осуществляться сотрудничество в деле реализации предложений, вынесенных коренными народами в Кимберли, с учетом доклада Комиссии по устойчивому развитию о работе ее одиннадцатой сессии и многолетней программы работы, составленной Комиссией, в интересах дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век и Йоханнесбургского плана, а также достижения целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия.

30. Форум принимает к сведению принятие Комиссией по устойчивому развитию повестки дня по вопросам существа на следующие несколько лет и постановляет подготовить материалы для Комиссии согласно графику, утвержденному Комиссией. В порядке подготовки к обсуждению первого блока вопросов на 2004–2005 годы по водным ресурсам, санитарии и населенным пунктам Форум рекомендует Секретариату подготовить, без финансовых последствий, краткий проект документа с изложением позиции и представить его Форуму на его третьей сессии.

31. Отмечая, что Экономический и Социальный Совет на его основной сессии 2003 года посвятит этап высокого уровня вопросам развития сельских районов, Форум рекомендует, чтобы Совет при выработке своих выводов принимал во внимание уникальную самобытность культуры коренных народов и необходимость их конструктивного участия в планировании, осуществлении и оценке программ в области развития сельских районов.

32. Форум отмечает, что коренные народы все чаще сталкиваются с вопросами и проблемами, характерными в большей степени для городов, например такими, как доступ к отвечающему требованиям жилью, услугам и инфраструктуре в населенных пунктах. Поэтому он предлагает правительству и местным властям принять политику и необходимые меры для удовлетворения меняющихся потребностей коренных народов в рамках глобального процесса динамичного взаимодействия в пределах континуума город-деревня. Форум рекомендует также учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций повысить внимание к этой глобальной тенденции и принять в их соответствующих сферах компетенции меры с учетом интересов коренных на-

родов. Он рекомендует системе Организации Объединенных Наций, особенно Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, представить Форуму доклад о политике и программах в этой области и принять участие в диалоге с Форумом на его третьей сессии.

### **Международные финансовые учреждения**

33. Форум, принимая во внимание итоги совещания Всемирного банка и представителей коренных народов в ходе второй сессии по руководящим принципам и оперативной политике и процедурным нормам Банка рекомендует Банку:

а) продолжать заниматься урегулированием нерешенных вопросов, включая введение в действие Банком законов и норм международного обычного права, в частности предлагающих соблюдение требований документов по правам человека, полное признание традиционных прав коренных народов на землю и ресурсы, признание права на свободное, предварительное и информированное согласие коренных народов на осуществление затрагивающих их проектов в области развития и запрещение недобровольного переселения коренных народов;

б) подбирать примеры передовой практики в реализации проектов развития с коренными народами и учитывать эту передовую практику при разработке будущей политики;

в) обсуждать вопросы принудительного переселения и прав землевладения;

г) облегчать и поддерживать обмен знаниями и информацией между организациями коренных народов;

е) облегчать и поддерживать обмен информацией по вопросам осуществления политики в отношении коренных народов международными финансовыми учреждениями, такими, как Всемирный банк, Межамериканский банк развития, Азиатский банк развития, Африканский банк развития и Международный валютный фонд.

34. Форум приветствует новую инициативу Банка под названием «Создание механизма предоставления грантов коренным народам» и настоятельно призывает Банк организовать консультации с организациями коренных народов в целях содействия этому процессу.

35. Форум рекомендует Международной организации труда информировать Форум на его третьей сессии о воздействии крупных программ технического сотрудничества МОТ, в частности Международной программы по упразднению детского труда и программ в рамках Декларации об основополагающих принципах и правах.

36. Форум вновь подтверждает свою рекомендацию, сделанную на его первой сессии, о необходимости создания на трехлетний срок рабочей группы по вопросам свободного, предварительного и информированного согласия и руководящих принципов участия в научных исследованиях под эгидой Форума и при финансировании из регулярного бюджета с уделением внимания тому, как эти принципы соотносятся с охраной традиционных знаний и природных ресурсов.

37. Форум рекомендует созвать при своем участии совещание международных финансовых учреждений для рассмотрения вопросов, касающихся их политики, процедур и взаимоотношений применительно к коренным народам, и подготовить доклад об этом совещании для рассмотрения на третьей сессии Форума.

38. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Межамериканскому банку развития и Международному валютному фонду разработать политику в области развития коренных народов, которая утверждает их самобытность и предусматривает участие представителей коренных народов, с тем чтобы привлекать внимание и инициировать программы и проекты на основе учета образа жизни коренных народов.

39. Учитывая последствия глобализации и необходимость участия коренных народов в мировой экономике в целях содействия их развитию, Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету пригласить Всемирную торговую организацию к участию в третьей сессии.

40. Форум рекомендует организовать всемирную конференцию по коренным народам в информационном обществе по случаю проведения Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (10–12 декабря 2003 года) при тесном сотрудничестве с заинтересованными правительствами и неправительственными организациями. Он рекомендует, чтобы секретариат Всемирной встречи оказал содействие в организации такого мероприятия. Форум рекомендует координатору Форума г-ну Матиасу направить письменный доклад по вопросу о коренных народах в информационном обществе в подготовительный комитет Всемирной встречи до 31 августа 2003 года.

41. Форум рекомендует предложить Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и другим региональным комиссиям представить доклад об их деятельности по проблеме положения коренных народов и бедности в Латинской Америке.

42. Форум рекомендует государствам и системе Организации Объединенных Наций осуществить проекты в области сельского хозяйства, рыболовства, лесного хозяйства и кустарного ремесла в целях диверсификации производственной деятельности и источников дохода семей и внесения вклада в сокращение по их собственной воле уровней внутренней и внешней миграции коренных народов и создание потенциала в этих областях путем:

а) пропаганды знаний, применения и распространения соответствующих технологий и местных продуктов коренных народов с сертификатами происхождения для стимулирования производственной деятельности, а также использования, регулирования и охраны природных ресурсов;

б) укрепления возможностей и потенциала местных людских ресурсов в области подготовки пропагандистов по вопросам сельского хозяйства, рыболовства и лесного хозяйства, эффективно откликающихся на нужды семей-бенефициаров;

в) укрепления институциональной и предпринимательской базы организаций коренных народов для разработки оперативных и эффективных стратегий достижения устойчивого развития коренных народов мира.

43. Форум рекомендует правительствам разработать и ввести в действие механизмы урегулирования проблем, касающихся владения землей и доступа к кредитам, качественно и эффективно и без ущерба для коренных народов.

44. Форум рекомендует государствам, в которых проживают коренные народы, разработать и претворить в жизнь государственную политику с учетом фактора пола и этнической принадлежности, а также многокультурного и многоэтнического состава их населения.

45. Форум повторяет свою рекомендацию о том, чтобы Экономический и Социальный Совет одобрил создание на трехлетний срок, под эгидой Форума, рабочей группы по вопросу о свободном, предварительном и обдуманном согласии и по руководящим принципам привлечения населения к исследованиям. В деятельности рабочей группы будут участвовать заинтересованные стороны, а именно правительства, организации коренных народов, юридические лица и государства, а также система Организации Объединенных Наций, а финансировать ее предлагается из нескольких источников: частично за счет регулярного бюджета, а частично за счет Фонда добровольных взносов, Всемирного банка и юридических лиц. Рабочая группа займется, в частности, выяснением того, как свободное, предварительное и обдуманное согласие и руководящие принципы привлечения населения к исследованиям соотносятся с экономическими, социальными и экологическими проектами и охраной традиционных знаний и природных ресурсов.

### **3. Окружающая среда**

#### **Рекомендация 1**

##### **Прогресс в работе по вопросам экологически устойчивого развития**

46. Форум через Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральному секретарю подготовить доклад об осуществлении главы 26 Повестки дня на XXI век и других соответствующих глав, включая главы 36 и 15, которые посвящены тому, каким образом Комиссия по устойчивому развитию вместе с секретариатами органов по вопросам окружающей среды (Конвенция о биологическом разнообразии, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальный экологический фонд (ГЭФ), Форум Организации Объединенных Наций по лесам, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), ПРООН, Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР) и т.д.) осуществляют эти главы с учетом интересов коренных народов, и представить доклад Форуму на его третьей сессии.

#### **Рекомендация 2**

##### **Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций по изменению климата**

47. Форум рекомендует участникам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций по изменению климата изучить возможность создания специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по коренным народам, местным общинам и изменению климата, задачами которой будут изучение и представление своевременных, эффективных и надлежащих решений для

реагирования на чрезвычайные ситуации, вызванные изменением климата, с которыми сталкиваются коренные народы и местные общины. Форум рекомендует также участникам Конвенции рассмотреть возможность оказания необходимой финансовой поддержки членам Форума и коренным народам, с тем чтобы гарантировать их участие и укрепить их потенциал.

### **Рекомендация 3**

#### **Мировые водные ресурсы**

48. В вопросе экологии водных ресурсов Форум, признавая Киотскую декларацию коренных народов по водным ресурсам, принятую на Всемирном форуме по водным ресурсам, состоявшемся в Киото, Япония, в марте 2003 года, просит, чтобы Комиссия по устойчивому развитию и другие соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций (например, ЮНЕП, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и ПРООН) рассмотрели эту декларацию при обсуждении ими этой темы в 2004 году.

### **Рекомендация 4**

#### **Отходы, химические вещества и загрязнение**

49. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций настоятельно призвать все государства ратифицировать Киотский протокол, Протокол о биобезопасности, Стокгольмскую конвенцию о стойких органических загрязнителях (Конференция сторон Стокгольмской конвенции должна создать механизмы обеспечения активного участия коренных народов в ее заседаниях), Роттердамскую конвенцию об опасных химических веществах, Базельскую конвенцию о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и введенный ею в 1995 году запрет на экспорт опасных отходов из стран — членов Организации экономического сотрудничества и развития в другие страны и Протокол 1996 года Лондонской конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов и т.д.

50. Форум рекомендует Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде представить доклад о возможности разработки механизмов участия коренных народов в процессе оценки в рамках программы глобального мониторинга стойких органических загрязнителей Стокгольмской конвенции. Форум приветствует также основные выводы глобальной оценки ЮНЕП по ртути и рекомендует Экономическому и Социальному Совету рекомендовать ЮНЕП принять немедленные меры по предотвращению загрязнения ртутью и добиваться разработки юридически обязательного международного документа и принятия других мер на следующем заседании Совета управляющих ЮНЕП на уровне министров окружающей среды, которое состоится в Республике Корея в 2005 году.

### **Рекомендация 5**

#### **Горная промышленность и добыча полезных ископаемых**

51. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций, в частности Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и ЮНЕП, с учетом обзора горнодобывающих отраслей Всемирного банка организовать практикум по добыче полезных ископаемых и

коренным народам в целях содействия диалогу по таким вопросам, как корпоративная ответственность и реабилитация районов разработки полезных ископаемых, загрязнение водоемов и компенсация пострадавшим общинам, устойчивое развитие и права землевладения, с целью разработки механизма решения этих вопросов.

**Рекомендация 6**  
**Леса, парки и заповедные зоны**

52. Оперативная политика Всемирного банка в отношении лесов пересматривается. Форум рекомендует Банку учитывать рекомендации, сделанные коренными народами, и просит обеспечить участие членов Форума в процессе анализа и пересмотра Банком этой политики.

53. Форум отмечает подготовку Всемирного конгресса по заповедным зонам, который состоится в Дурбане, Южная Африка, в сентябре 2003 года, который члены Форума считают важным совещанием, требующим их внимания и действий. Форум рекомендует, чтобы все законы, стратегии или программы работы по лесам и заповедным зонам гарантировали, обеспечивали и уважали различные аспекты жизни коренных народов, такие, как их духовное и культурное наследие, их земли и территориальные права, включая святыне места, потребности и льготы, и признавали их право на доступ и участие в управлении лесным хозяйством.

**Рекомендация 7**  
**Всемирная торговая организация**

54. Форум предлагает секретариату Всемирной торговой организации (ВТО) обменяться на его третьей сессии мнениями по важным вопросам, представляющим взаимный интерес.

**Рекомендация 8**  
**Экологическая экспертиза и культурное разнообразие**

55. Форум рекомендует учреждениям Организации Объединенных Наций, в частности Конвенции о биологическом разнообразии в координации со Всемирным банком, ПРООН, ФАО, МФСР и ЮНЕП, организовать практикум по вопросу об охране святынь и мест совершения ритуальных обрядов коренных народов с целью определить защитные механизмы и создать правовую основу, делающую обязательным проведение культурной, экологической и социальной экспертизы, и обеспечить учет экологических факторов при реализации проектов экономического, социального и экологического характера в священных местах и на землях, территориях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами.

56. С учетом решения 22/16 Совета управляющих ЮНЕП Форум рекомендует ЮНЕП и соответствующим учреждениям и программам Организации Объединенных Наций провести консультации на региональном и национальном уровнях с коренными народами для рассмотрения этого вопроса и представить рекомендации о возможных мерах по дальнейшему углублению понимания связи между окружающей средой и культурным разнообразием.



**Рекомендация 9**  
**Конвенция о биологическом разнообразии**

57. Форум рекомендует разработать международный этический кодекс по биопромыслу в целях предотвращения биопиратства и обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных народов. В рамках Конвенции следует создать механизм репатриации и передачи функций сбора генетического материала коренным народам. Форум рекомендует секретариату Конвенции включить в глобальную таксономическую инициативу этические принципы и социальные требования защиты прав коренных народов на их земли, традиционные знания и ресурсы до ее осуществления.

**Рекомендация 10**  
**Всемирная организация интеллектуальной собственности**

58. Форум, отмечая будущий мандат Межправительственного комитета Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, который будет рассматриваться Комитетом на его сессии в июле 2003 года, хотел бы выразить пожелание, чтобы мандат Комитета имел в качестве четкой цели дальнейшую разработку механизмов, систем и инструментов, позволяющих обеспечить надлежащую охрану генетических ресурсов, традиционных знаний и культурных особенностей коренных народов на национальном, региональном и международном уровнях. Форум заявляет о своей готовности внести свой вклад в работу Комитета, а также играть консультативную роль в вопросах содействия работе механизмов, которые могут быть созданы государствами — членами ВОИС и настоятельно призывает Комитет помочь двум членам Форума систематически и эффективно участвовать в этом процессе путем создания с этой целью специального фонда.

59. Форум рекомендует ВОИС провести исследование в сотрудничестве с членами Форума по вопросу использования знаний коренных народов, касающихся лекарственных растений и ресурсов, коммерциализации этих знаний и выгоды от нее для общин коренных народов.

**Рекомендация 11**  
**Финансирование проектов в интересах коренных народов**

60. Форум рекомендует всем органам Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей среды, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международному фонду сельскохозяйственного развития, ЮНЕП, ГЭФ, Всемирному банку и Программе развития Организации Объединенных Наций, принять необходимые меры по мобилизации ресурсов на проекты в интересах коренных народов и оказать финансовую поддержку Международному форуму коренных народов по биоразнообразию и Постоянному форуму по вопросам коренных народов.

**Рекомендация 12**  
**Участие коренных народов**

61. Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету обеспечить, чтобы система Организации Объединенных Наций гарантировала полное и эффективное участие коренных народов в соответствующих процессах работы

в рамках конвенций по окружающей среде по таким вопросам, как опустынивание, водно-болотистые ресурсы и изменение климата.

### **Рекомендация 13**

#### **Группа высокого уровня Организации Объединенных Наций по участию гражданского общества**

62. Признавая возрастающую роль гражданского общества и коренных народов в поиске творческих решений как средства внесения вклада в формулирование, разработку и осуществление политики и программ системы Организации Объединенных Наций, Форум приветствует инициативу Генерального секретаря о создании группы высокого уровня для подготовки серии рекомендаций по участию гражданского общества в работе системы Организации Объединенных Наций. Форум рекомендует Генеральному секретарю обратиться с просьбой к группе высокого уровня провести консультации и принять во внимание рекомендации Форума о расширении участия и вклада коренных народов в работу системы Организации Объединенных Наций.

#### **4. Здравоохранение**

63. Постоянный форум подтверждает рекомендации, сделанные в его докладе о его первой сессии, и:

а) настоятельно призывает Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Панамериканскую организацию здравоохранения (ПАОЗ) и все органы и учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся программами в области здравоохранения, предусмотреть деятельность народных целителей и учет культурных традиций в области здравоохранения и борьбы с болезнями в своей политике, руководящих указаниях и программах и проводить региональные консультации с коренными народами по этим вопросам, с тем чтобы вопросы охраны здоровья коренных народов стали регулярно рассматриваться системой Организации Объединенных Наций;

б) настоятельно призывает Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО) провести исследование о взаимосвязи между продовольственной безопасностью, практикой ведения натурального сельского хозяйства и вопросами охраны здоровья и заболеваемости коренных народов.

64. Форум рекомендует ВОЗ, Программе развития Организации Объединенных Наций, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения организовать семинар по охране здоровья коренных народов в целях разработки общесистемной стратегии удовлетворения потребностей коренных народов в медицинском обслуживании и в целях определения порядка проведения исследования о потребностях коренных народов в области здравоохранения, в ходе которого особое внимание уделялось бы детям и женщинам, в том числе вопросам детской смертности, репродуктивных прав, стерилизации, бытового насилия, наркотической зависимости и сбору данных по этим вопросам. Постоянный форум просит, чтобы на этот семинар были приглашены его координатор и представитель Совета коренных народов по вопросам здравоохранения и чтобы они получили средства, необходимые для их участия.

65. Форум настоятельно призывает Глобальный альянс по проблемам вакцинации и иммунизации (ГАВИ) стать спонсором семинара, а ПРООН — стать его коспонсором, чтобы на этом семинаре были рассмотрены вопросы расширения глобальных программ иммунизации и вакцинации женщин и детей из числа коренных народов, а также необходимость соблюдения необходимых мер предосторожности при этом. Постоянный форум рекомендует, чтобы его координатор по вопросам здравоохранения и представитель Совета коренных народов по вопросам здравоохранения получили приглашение на этот семинар, а также соответствующие средства, необходимые для их участия.

66. Форум рекомендует ЮНИСЕФ подготовить доклад о детях из числа коренных народов, которые имеют лишь ограниченный прямой доступ к системе здравоохранения или вообще не имеют такого доступа, и рекомендует, чтобы в этот доклад были включены рекомендации по расширению доступа к системе здравоохранения.

### **Новые рекомендации**

#### **Общие положения**

67. Форум настоятельно призывает ЮНИСЕФ, который является ведущим учреждением Организации Объединенных Наций по проблемам детей, принять определенную политику в отношении детей из числа коренных народов и назначить своего координатора по вопросам детей из числа коренных народов. Постоянный форум настоятельно призывает ЮНИСЕФ включить вопросы об этнической, культурной и племенной принадлежности и о родном языке в свое демографическое и медицинское обследование и в обследования по многим показателям с применением гнездовой выборки, с тем чтобы получить дезагрегированные данные по параметрам, установленным на Всемирной встрече на высшем уровне, которые касаются потребностей детей из числа коренных народов в области здравоохранения.

68. Форум настоятельно призывает ВОЗ в процессе осуществления намеченной глобальной стратегии решения вопросов здравоохранения маргинализованного этнического населения собирать данные и охватывать своими программами коренные народы на основе критериев, связанных с этнической, культурной и племенной принадлежностью и родным языком.

69. Форум настоятельно призывает ВОЗ провести глобальные консультации с коренными народами и другими народами относительно ее руководящих принципов участия в научных исследованиях и призывает запросить рекомендации Постоянного форума относительно этих руководящих принципов.

70. Форум настоятельно призывает ЮНИСЕФ, ПРООН, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), Объединенную программу Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) и Глобальный фонд борьбы со СПИДом собирать и дезагрегировать данные, касающиеся новорожденных, детей и матерей, исходя при этом из критериев этнической, культурной и племенной принадлежности и родного языка.

### **Окружающая среда/здравоохранение/стойкие органические загрязнители**

71. Форум рекомендует Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде настоятельно призвать государства к ратификации Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях и принять рекомендации Конференции государств-участников относительно ее осуществления.

72. Форум предлагает ПРООН и Статистическому сектору Департамента по экономическим и социальным вопросам представить на сессии Форума в 2004 году доклад, в котором рассказывалось бы о прогрессе, достигнутом в реализации целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия, причем в этом докладе особое внимание должно уделяться вопросам сокращения масштабов нищеты и ослабления ее последствий для коренных народов.

73. Форум рекомендует, чтобы Комитет по правам ребенка, который является главным договорным органом в рамках Конвенции о правах ребенка, проанализировал соблюдение государствами-участниками статьи 24, в которой признается основное право всех детей на получение «достаточно питательного продовольствия и чистой питьевой воды, принимая во внимание опасность и риск загрязнения окружающей среды», так чтобы при этом особое внимание уделялось последствиям политики в этой области для традиционного питания, и рекомендует Комитету рассмотреть эти вопросы в ходе своей общей дискуссии по вопросу о правах детей из числа коренных народов в сентябре 2003 года.

74. Форум рекомендует, чтобы Специальный докладчик по токсичным отходам — при участии Комитета по правам ребенка, ЮНЕП и ВОЗ — организовал семинар, посвященный результатам осуществления Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях и последствиям применения пестицидов для коренных народов, в том числе в целях рассмотрения вопроса о пропаганде и применении пестицидов многонациональными корпорациями.

### **ВИЧ/СПИД**

75. Форум рекомендует, чтобы Глобальный фонд и ЮНЭЙДС участвовали в работе Межучрежденческой группы поддержки и чтобы Фонд и ЮНЭЙДС представили доклад о влиянии своих программ и мероприятий на положение коренных народов Постоянному форуму на его сессии 2004 года, так чтобы в этом докладе особое внимание уделялось профилактическим программам и мероприятиям, затрагивающим детей и новорожденных.

76. Форум рекомендует, чтобы Глобальный фонд проанализировал свою стратегию финансирования в целях обеспечения доступа неправительственных организаций и медицинских учреждений коренных народов к программам борьбы с ВИЧ/СПИДом, которые предназначены для местного населения и учитывают особенности его культуры.

### **Другие конкретные вопросы**

77. Форум рекомендует Специальному докладчику по вопросам насилия в отношении женщин, его причин и последствий уделять особое внимание последствиям применения насилия против женщин из числа коренных народов, в том числе последствиям насилия, связанного с войной, и бытового насилия.

78. Форум рекомендует, чтобы Специальный докладчик по праву на здоровье в ходе своей работы уделял особое внимание праву на здоровье, которое отражено в договорах между коренными народами и государствами.

79. Форум рекомендует, чтобы учреждения Организации Объединенных Наций, поддерживающие Альянс за здоровые условия жизни детей, — а именно ВОЗ, ЮНИСЕФ, ЮНЕП и Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) — уделяли особое внимание детям и молодежи из числа коренного населения.

80. Форум настоятельно призывает государства развивать свои национальные системы здравоохранения, с тем чтобы обеспечивать комплексное медицинское обслуживание детей из числа коренных народов с использованием профилактических мероприятий и с участием семьи и общественности. Государствам настоятельно предлагается решить вопросы плохого питания детей из числа коренных народов, страдающих от бедности, путем принятия специальных мер по обеспечению возможностей выращивания традиционных продовольственных культур.

81. Форум рекомендует, чтобы Рабочая группа по коренным народам подготовила исследование по практике геноцида и этноцида в отношении коренных народов, в том числе по программам стерилизации женщин и девочек из числа коренных народов, по использованию коренных жителей в качестве испытуемых для проведения ядерных испытаний или захоронения радиоактивных отходов и по испытанию экспериментальных лекарств на детях и других представителях коренных народов.

82. Форум рекомендует ВОЗ совместно с медицинскими учреждениями коренных народов осуществить исследование по вопросам частотности и причин самоубийств среди молодых людей из числа коренных народов, а также усилий, включая основанные на культурных устоях подходы, которые прилагаются для предотвращения самоубийств и обеспечения психического здоровья и благосостояния.

## **5. Права человека**

83. Форум рекомендует наладить и развивать под эгидой Форума эффективное сотрудничество между Форумом, Рабочей группой по коренным народам и специальными докладчиками, которые занимаются вопросами, касающимися коренных народов, с целью оценки их деятельности, обеспечения взаимодополняемости усилий и недопущения дублирования в свете резолюции 2003/55 Комиссии по правам человека.

84. Форум хотел бы выразить свою признательность Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов за его участие в работе второй сессии Форума и за его важный вклад в ее работу. Форум приглашает Специального докладчика ежегодно участвовать в работе его сессий и информировать Форум о своей работе в соответствии со своим мандатом.

85. Форум признателен Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека за подготовку информационной записки о путях решения вопросов коренных народов в рамках механизмов, созданных на основании Устава, и договорных органов. Форум рекомендует Гене-

ральному секретарю подготовить, в несколько этапов, аналитическое исследование по этой теме. На первом этапе Форум рекомендует Генеральному секретарю подготовить исследование о путях решения вопросов коренных народов при рассмотрении докладов государств-участников, представляемых согласно Международному пакту о гражданских и политических правах и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

86. Форум подчеркивает, что специальным докладчикам, занимающимся конкретными странами или конкретными темами, экспертам и представителям Комиссии по правам человека важно уделять особое внимание положению коренных народов применительно к их соответствующим областям компетенции.

87. Форум подтверждает следующие рекомендации, содержащиеся в пунктах 18 и 19 доклада о работе его первой сессии<sup>2</sup>:

а) Форум призывает государства принять проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов до конца Десятилетия;

б) Форум рекомендует государствам включить в их делегации на неофициальные межсессионные заседания по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов представителей организаций коренных народов.

88. На основе информации, полученной на его второй сессии, Форум выражает глубокую обеспокоенность в связи с сообщениями о зверствах, совершаемых против пигмеев в Демократической Республике Конго и народа куна в Панамае, а также зверств, совершаемых против коренных народов в других районах мира. Он настоятельно призывает всю систему Организации Объединенных Наций, а также надлежащие органы принять соответствующие меры.

89. Форум приветствует и поддерживает решение Комиссии по правам человека, содержащееся в пункте 11 ее резолюции 2003/56 от 24 апреля 2003 года, провести семинар по вопросам отправления правосудия.

90. Форум приветствует и поддерживает решение 2003/117 Комиссии по правам человека от 24 апреля 2003 года, предусматривающее проведение семинара по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям между коренными народами и государствами в качестве одного из последующих шагов после опубликования окончательного доклада Организации Объединенных Наций об исследовании договоров<sup>3</sup>.

91. Принимая во внимание результаты обсуждения специальной темы «Дети и молодежь из числа коренных народов» и учитывая статью 30 Конвенции о правах ребенка, Форум рекомендует Комитету по правам ребенка просить государства — участники Конвенции о том, чтобы они освещали в своих докладах положение детей из числа коренного населения применительно ко всем соответствующим постановлениям Конвенции.

92. Постоянный форум выражает Совету Европы признательность за предоставленную им информацию о путях решения вопросов коренных народов в этой организации. Форум рекомендует другим соответствующим региональ-

---

<sup>2</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2002/43/Rev.1).*

<sup>3</sup> E/CN.4/Sub.2/1999/20.

ным межправительственным организациям снабжать его информацией о путях решения вопросов коренных народов в рамках их механизмов, занимающихся защитой прав человека, и предлагает им установить контакты с Форумом и поделиться своим опытом с другими регионами.

93. Форум подтверждает рекомендации, содержащиеся в пункте 24 доклада о работе его первой сессии<sup>2</sup>, то есть он рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека организовать мероприятия совместно с представителями коренных народов в Африке и Азии в целях:

а) обеспечения подготовки представителей коренных народов по вопросам международных и региональных стандартов в области прав человека;

б) поощрения диалога между государствами, представителями коренных и иных народов в отношении понятия коренных народов в контексте поощрения и защиты культурного многообразия;

в) организации межучрежденческих консультаций с участием представителей государств и коренных народов на национальном и субрегиональном уровнях и представления доклада Форуму на его третьей сессии.

94. Форум призывает Европейскую комиссию наладить с ним дальнейшее взаимодействие по вопросам коренных народов.

## **6. Культура**

95. Форум рекомендует государствам рассмотреть конституционные и другие законодательные реформы и реформы в области образования, с тем чтобы признать и уважать культурное, религиозное и языковое многообразие и духовную жизнь с учетом стандартов в области прав человека и ликвидировать все формы дискриминации и сегрегации, которые усугубляют историческое неравенство.

96. Форум рекомендует Комитету Всемирной организации интеллектуальной собственности продолжать сотрудничать, по мере необходимости, с другими организациями и учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций, такими, как секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

97. Форум приветствует и поощряет активное участие представителей коренных народов и местных общин в работе Комитета ВОИС и в параллельных консультациях и семинарах, организуемых ВОИС, и призывает расширять такое участие на основе, в частности, более широкого использования документов ВОИС с изложением позиций, целевых исследований и информационных материалов, отражающих опыт и положение общин и финансирование участия представителей коренных народов и местных общин в сессиях Комитета ВОИС.

98. Форум рекомендует правительствам использовать, где это возможно, языки коренных народов в государственных учреждениях на территориях коренных народов.

99. Форум рекомендует правительствам и системе Организации Объединенных Наций через свое присутствие в странах оказывать поддержку средствам массовой информации коренных народов и поощрять участие молодежи из числа коренных народов в программах, касающихся коренных народов.

100. Форум рекомендует Организации Объединенных Наций и государствам-членам признать культурные права коренных народов, включающие право на свободную самостоятельную организацию и право управлять собственными культурными, спортивными, общественными и религиозными институтами. В этой связи он рекомендует Организации Объединенных Наций и соответствующим специализированным учреждениям рассмотреть вопрос о создании международного центра многокультурных и многорасовых исследований.

101. Форум рекомендует Всемирной туристической организации подготовить первоначальный документ по вопросу о туризме и коренных народах, учитывая позитивные и негативные аспекты, в целях разработки руководящих принципов по вопросам туризма и коренных народов.

102. Форум приветствует инициативу ЮНЕСКО разработать проект конвенции о нематериальном наследии и просит обеспечить участие, консультации и диалог с коренными народами и Форумом.

103. Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету, государствам и системе Организации Объединенных Наций поощрять совместное управление археологическими объектами, которые находятся в ведении государств, с тем чтобы содействовать уходу за такими объектами, их сохранению и охране и способствовать процессам развития коренных народов.

104. Форум рекомендует национальным комиссиям ЮНЕСКО тесно сотрудничать с экспертами и специалистами из числа коренных народов в области образования, науки, культуры и коммуникации для увеличения числа представителей коренных народов, участвующих в деятельности ЮНЕСКО.

105. Форум рекомендует ЮНЕСКО объединить экспертов и специалистов из числа коренных народов в международную сеть, которая охватывает такие области, как культура, образование, наука и коммуникации, с тем чтобы наладить партнерские связи между ЮНЕСКО и коренными народами.

## **7. Образование**

106. Форум рекомендует Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, учреждениям Организации Объединенных Наций и другим соответствующим органам выделять надлежащими способами больше средств на то, чтобы помогать коренным народам в сфере образования с учетом, в частности, важности двуязычного и межкультурного обучения коренных жителей. Такие средства должны идти на содействие образовательным обменам между коренными народами и другими сторонами, позволяющим вносить вклад в культурное многообразие мира, равно как и сохранять культурное наследие коренных народов.



107. Форум рекомендует соответствующим органам государственной власти на регулярной основе проводить для коренных народов практикумы, учебные курсы и другие программы, призванные усиливать у тех интерес к культурному многообразию мира, а тем самым и пропагандировать идею сохранения самобытной культуры коренных народов.

108. Форум ссылается на возложенную на него задачу «готовить и распространять информацию по вопросам коренных народов»<sup>4</sup> и предлагает организациям коренных народов творчески подойти к изучению путей пропаганды и популяризации Форума среди организаций и сообществ коренного населения, в том числе с помощью произведений искусства, практикумов, радиопередач, плакатов, статей журналистов из числа коренного населения и других подходящих в культурном отношении источников информации. В этой связи Форум рекомендует программам, фондам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций выделять надлежащие ресурсы на эти нужды, помогать в подготовке соответствующих материалов, привлекать специалистов из числа коренных жителей к их подготовке и доложить Форуму на его третьей сессии о том, насколько им удалось включить эти мероприятия в свои программы работы. Кроме того, Форум рекомендует Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин выделить финансовые средства на наращивание возможностей, связанных с работой Форума, и на специальные просветительные мероприятия среди женщин из числа коренного населения. Что же касается Детского фонда Организации Объединенных Наций, то Форум рекомендует ему выделить финансовые средства на наращивание возможностей, связанных с работой Форума, и на специальные просветительные мероприятия среди детей и молодежи из числа коренного населения.

109. Форум рекомендует создавать и/или укреплять академические учреждения, в которых организуется обучение мировых лидеров из числа коренных народов, и настоятельно призывает государственные и частные вузы разрабатывать учебные планы, рассчитанные на коренные народы. Кроме того, Форум призывает руководителей вузов выступить за ревизию их учебных и исследовательских программ на предмет отражения и признания в них ценности знаний коренного населения и межкультурного образования, а также на предмет укрепления технического сотрудничества и обмена опытом в интересах подготовки специалистов из числа коренных жителей.

110. Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету побудить государства, специализированные органы и систему Организации Объединенных Наций к рассмотрению вопроса о создании международных университетов для коренных народов.

111. Форум рекомендует государствам бороться за сокращение процента неграмотных, малообразованных, прогуливающих занятия и бросающих учебники и за повышение процента тех, кто получил полное начальное образование, с помощью кампаний за повышение грамотности и с помощью разработки двуязычных и межкультурных моделей организации учебных и внеклассных занятий для коренных народов в тех государствах, где они проживают.

---

<sup>4</sup> См. резолюцию 2000/22 Экономического и Социального Совета, пункт 2(с).

112. Форум рекомендует государствам беречь, пестовать и популяризировать историю и культуру коренных народов через образовательные системы мира в интересах укрепления их самобытности.

113. Форум рекомендует ЮНЕСКО провести всемирный форум «Образование и коренные народы», в котором будут участвовать представители коренных народов и который будет способствовать, в частности, обогащению образовательных концепций таких народов и педагогических методов.

114. Форум рекомендует ЮНЕСКО приглашать экспертов и специалистов из числа коренных жителей на свои форумы, конгрессы, конференции и совещания по вопросам образования, чтобы обеспечить признание научно-технических знаний коренных народов и закрепление их вклада.

115. Форум рекомендует Специальному докладчику по праву на образование уделять особое внимание в ее работе праву на образование в том виде, в каком оно представлено в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях, заключенных между коренными народами, нациями и государствами.

#### **8. Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций**

116. Форум отмечает, что существует необходимость наращивания потенциала национальных и местных органов управления, а также общин коренных народов в областях, подпадающих под мандат Форума, и рекомендует различным органам системы Организации Объединенных Наций, включая Международную организацию труда и секретариат Форума сотрудничать в целях предоставления технического содействия в этой связи по просьбе правительств и общин коренных народов.

117. Форум выражает свое удовлетворение тем, что Межучрежденческая группа поддержки провела свое заседание после первой сессии Форума с целью организации своего вклада в работу второй сессии, и выражает признательность МОТ и Всемирному банку за созыв Группы. Форум просит Группу расширить свой членский состав, включив в него другие органы системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать как можно более широкому участию системы в программе работы Форума, и просит секретариат Форума оказать существенную поддержку в обеспечении ротации должности Председателя Группы. Форум также выражает свою признательность координаторам учреждений за активное участие в конструктивном диалоге в ходе своей второй сессии и выражает надежду, что координаторы будут продолжать принимать участие в работе его третьей сессии.

118. Форум признает усилия Всемирного банка в процессе консультаций и обзора своей политики в отношении коренных народов. Члены Форума просят предоставить им в распоряжение окончательный проект стратегии до его представления Совету Всемирного банка. Члены Форума выражают свою большую заинтересованность в рассмотрении проекта стратегии и вынесении рекомендаций, а также в проведении встречи с Советом директоров-исполнителей Всемирного банка.

119. Форум рекомендует Всемирному банку продолжать диалог и прямые консультации с коренными народами, а также осуществлять постоянный диалог между коренными народами, Всемирным банком и Форумом.

120. Форум рекомендует укрепить механизмы сотрудничества с учреждениями Организации Объединенных Наций и правительствами и осуществлять контроль за соблюдением и осуществлением его рекомендаций, вынесенных в адрес учреждений Организации Объединенных Наций и правительств.

121. Форум рекомендует исполнительным главам учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, которые еще не сделали этого, принять политику в отношении коренных народов и назначить координаторов для рассмотрения вопросов коренных народов, имеющих отношение к мандату каждого соответствующего учреждения, с тем чтобы содействовать учету вопросов коренных народов в рамках основной деятельности Организации Объединенных Наций.

## **9. Будущая деятельность Форума**

### **Сбор данных**

122. Постоянный форум по вопросам коренных народов принимает во внимание многообразие национального опыта в части проведения обследований и переписей, а также использования других систем сбора данных и информации по коренным народам и, учитывая, что для развития и упорядочения политики и ориентиров работы учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций настоятельно требуется, чтобы по всем мандатным областям Форума имелись разукрупненные данные о коренных народах, а также учитывая сложность составления внятных данных, повторяет вынесенную на его первой сессии рекомендацию об организации практикума по этой теме и рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять проект решения I, содержащийся в разделе A главы I настоящего доклада.

### **Фонд добровольных взносов**

123. Форум выражает удовлетворение по поводу учреждения Генеральной Ассамблеей Фонда добровольных взносов для Постоянного форума и призывает правительства, фонды и другие стороны вносить в Фонд щедрые взносы ради содействия работе Форума.

124. Форум высказывается в поддержку работы Совета попечителей и Консультативной группы Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения и Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира, настоятельно призывает правительства, неправительственные организации, частные и государственные образования и частных лиц вносить взносы в эти фонды и выступает за продолжение деятельности Совета попечителей и Консультативной группы обоих фондов, которые рассматриваются в качестве жизненно важных источников поддержки сообществ коренного населения во всем мире.

### **Предложения в адрес Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов и сотрудничество с ними**

125. Форум настоятельно призывает Секретариат Организации Объединенных Наций охранять привилегии и иммунитеты членов Форума и рекомендует принимать немедленные меры к урегулированию всех сообщаемых инцидентов.

126. На тот случай, если члены Форума желают представить Форуму рабочие документы, относящиеся к различным его мандатным областям, настоящим им официально рекомендуется представлять такие документы.

127. Принимая во внимание важность и потенциал региональных межправительственных организаций в отстаивании интересов коренных народов в соответствующих регионах, Форум предлагает этим организациям ежегодно вносить свой вклад в его работу.

#### **Женщины из числа коренного населения**

128. Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету, соответствующим сотрудничающим учреждениям Организации Объединенных Наций и правительствам стран региона предоставить техническое оснащение и необходимую политическую и моральную поддержку для организации:

а) четвертого Континентального саммита женщин из числа коренных народов Северной и Южной Америки, который состоится в Лиме в марте 2004 года;

б) второй Континентальной конференции женщин из числа коренных народов Африки, которая состоится в Найроби в 2003 году;

с) второй Конференции женщин Азии из числа коренных народов, которую намечено провести в 2004 году.

129. Форум рекомендует сделать специальной темой своей третьей сессии тему «Женщины из числа коренных народов».

#### **Методы работы**

130. Отмечая задачу обеспечения конструктивного участия организаций коренных народов в сессиях и ведущейся работе Форума, а также задачу развития активных партнерских отношений между гражданским обществом, правительствами и системой Организации Объединенных Наций, Форум рекомендует созвать практикум, посвященный определению новаторских методов работы будущих сессий Форума, включая методы распространения информации перед его сессиями.

131. Форум постановляет создать базу данных о рекомендациях, вынесенных членами Форума и наблюдателями при нем во время сессий, но не нашедших отражения в докладах о работе этих сессий, на предмет рассмотрения таких рекомендаций в будущем.

## **Глава II**

### **Введение**

1. Форум провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 13 по 24 мая 2002 года и представил свой доклад Совету<sup>5</sup>.
2. В своем решении 2002/285 Совет постановил, что вторая сессия Форума состоится в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 12–23 мая 2003 года.
3. В своем решении 2003/219 Совет принял к сведению предварительную повестку дня второй сессии Форума.

---

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2002/43/Rev.1).*

## **Глава III**

### **Тема сессии: «Дети и молодежь из числа коренных народов»**

1. Форум рассмотрел пункт 3 своей повестки дня в формате дискуссионной группы высокого уровня на своих 2, 3, 18 и 19-м заседаниях 12, 13 и 23 мая 2003 года.

2. На этом же заседании Председатель второй сессии выполнял функции координатора обсуждения, а с заявлениями выступили министр иностранных дел Эквадора Нина Пакари Вега; Председатель Комитета по правам ребенка Якоб Дук; член Форума по вопросам коренных народов Ида Николайсен; представитель молодежи из числа коренных народов Лиза Гаретт; Нильс Кастберг (Детский фонд Организации Объединенных Наций), Ли Свепстон (Международная организация труда), Джонс Къяззе (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры); и Джеки Симс (Всемирная организация здравоохранения).

3. На том же заседании члены Форума провели интерактивный диалог и с заявлениями выступили следующие члены Форума: Отилия Лус де Коти, Нджума Экуданайо, Вилли Литлчайлд, Маркос Матиас Алонсо, Цинь Сяомэй и Милилани Траск.

4. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатель от Мексики и наблюдатели от следующих организаций коренных народов: Центра по организации исследований и образованию и Ассамблеи первых наций.

5. На своем 3-м заседании 13 мая Форум продолжил обсуждение данного пункта и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: представители молодежи из числа коренных народов от Ассамблеи первых наций; Совета старейшин; Женского совета; Всемирного совета церквей; Координационного комитета коренных народов Африки; Юридической комиссии; Канады; Бразилии; Финляндии; Японии; Координационного центра организаций коренных народов бассейна реки Амазонки; Совета южноамериканских индейцев; Ассоциации университетских студентов кума; Общины паракуйо в Танзании; Фонда для проведения исследований по вопросам аборигенов; Комиссии по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива; и НПО по защите прав коренных народов Эквадора в Америке.

6. На том же заседании с заявлениями выступила член Форума и дискуссионной группы Ида Николайсен.

### **Решения, принятые Форумом**

7. На своих 18-м и 19-м заседаниях 23 мая Форум утвердил свои рекомендации по пункту 3 повестки дня (Е/С.19/2003/L.1/Rev.1 и L.3) (см. главу I, раздел В) и принял к сведению резюме групповой дискуссии, подготовленное Председателем (Е/С.19/2003/L.2 и L.2/Corr.1).

## **Глава IV**

### **Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций**

1. Форум рассмотрел пункт 5 своей повестки дня на своих 3, 4 и 19-м заседаниях 13 и 23 мая 2003 года.
2. На своем 3-м заседании 13 мая Форум провел интерактивный диалог. Следующие учреждения Организации Объединенных Наций выступили со вступительными заявлениями и ответили на вопросы членов Форума: МОТ, Всемирный банк, ВОЗ и ЮНИСЕФ.
3. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Отилия Лус де Коти, Юдзи Ивасава, Антонио Хаканамихой, Вилли Литлчайлд, Уэйн Лорд, Маркос Матиас Алонсо, Ида Николайсен, Цинь Сяомэй, Зинаида Строгальщикова, Паршурам Таманг, Милилани Траск, Фортунато Турпо Чокуэуанка.
4. На своем 4-м заседании 13 мая Форум продолжил обсуждение пункта 5 и заслушал заявления следующих членов Форума: Нджума Экунданей, Айтегау Куеви, Вилли Литлчайлд, Уэйн Лорд, Маркос Матиас Алонсо, Ида Николайсен, Милилани Траск, Фортунато Турпо Чокуэуанка.
5. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Всемирная организация интеллектуальной собственности; Совет по договорам народа тетон-сиу; Азиатская сеть коренных и племенных народов; Движение лумадов за мир; Форум в защиту прав человека «Хилл Уотч»; организация «Пасифик кокус»; парламент Рапа Нуи; Фонд по защите прав коренного народа Аотеароа; Фонд Коани; «На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи»; Деван Адат Папуа; Фонд для проведения исследований по вопросам аборигенов и жителей островов; Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива; Международное общество защиты народов, находящихся под угрозой; Фонд Тебтебба; Азиатский совет; Совет коренных народов по вопросам устойчивого развития; организация «Арктический регион»; Мексика; Организация «Индишена чикитана»; Новая Зеландия; Япония; ИПАКК и Тамайнут-АНКАП; Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций; Фонд защиты прав коренного народа Аотеароа; Международный фонд сельскохозяйственного развития; Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам; Партнерство по защите окружающей среды коренных народов; Национальный совет метисов; Коалиция коренных народов и наций; Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций Соединенных Штатов Америки и Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций Афганистана; Женский форум коренных народов Южной Азии, организация «Тонатъерра»; Международная организация по освоению ресурсов коренных народов; Конфедерация шести вождей-участников Договора; Фонд для проведения исследований по вопросам аборигенов и жителей островов; Австралия; Совет коренных народов в поддержку Постоянного форума.

### **Решения, принятые Форумом**

6. На своем 19-м заседании 23 мая Форум утвердил ряд рекомендаций, предложенных по пункту 5 повестки дня (Е/С.19/2003/L.6 и L.12) (см. главу I, раздел В, пункты \_\_\_\_\_), и принял к сведению резюме Председателя о ходе обсуждения этого пункта повестки дня (Е/С.19/2003/L.2/Add.1 и L.2/Add.2/Corr.1).



## **Глава V**

### **Мандатные области**

1. Форум рассматривал пункт 4 своей повестки дня на своих 4–16-м и 18-м и 19-м заседаниях с 13 по 23 мая 2003 года.

#### **A. Экономическое и социальное развитие**

2. На своем 4-м заседании 13 мая наблюдатель от Программы развития Организации Объединенных Наций выступил с заявлением по подпункту 4(a).

3. На 5-м заседании 14 мая состоялась интерактивная дискуссия по данному подпункту с участием Форума Организации Объединенных Наций по лесам, ООН-Хабитат, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Межамериканского банка развития, Программы развития Организации Объединенных Наций и следующих членов Форума: Милилани Траск, Айтегау Куеви, Маркоса Матиаса Алонсо, Иды Николайсен, Паршурам Таманг, Отилии Лус де Коти, Уэйна Лорда, Зинаиды Строгальщиковой, Нджумы Экунданей и Цинь Сяомэй.

4. На том же заседании с заявлением выступил Директор Отдела по вопросам социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

5. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Saami Council; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Tebtebba; Bethchilokono; Мексика; Филиппины; Saulteau First Nations; Coordinadora de las Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica; Centro de Estudios Aymaras of Bolivia; Partnership for Indigenous Peoples Environment/International Oil Working Group; Parlamento del Pueblo Qullana Aymara; Consejo Internacional de Trafados Indios (CITI); Fundación para la promoción de Conocimiento Indigena.

6. На 6-м заседании 14 мая Форум продолжил обсуждение по данному подпункту и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Бразилия; Movement for the Survival of the Ogoni People; Tonatierra; Канада; Всемирный банк; American Indian Community Health; Comision Juridica; the Indigenous Peoples Caucus on Sustainable Development; Inuit Circumpolar Conference; Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti; Foundation for Aboriginal and Islander Research Action; Indigenous Peoples and Nations Coalition; Pacific Caucus; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Lumad Peoples Movement for Peace; Hill Watch Human Rights Forum; Consejo de Pueblos y Organizaciones Indigenas del Ecuador; Council of Spiritual Elders of Mother Earth (Turtle Islands); Asia Indigenous Peoples' Caucus; Association of Limbu Shamans of Nepal; Confederaciones Nacionalidades Indigenas del Ecuador; и Seventh Generation.

7. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Милилани Траск, Вилли Литлчайлд, Фортунато Турпо Чокуэуанка; и Паршурам Таманг.

8. На 7-м заседании 15 мая Форум продолжил обсуждение данного подпункта и заслушал заявление наблюдателей от следующих стран и организаций: Российская ассоциация коренных народов Севера; Yachay Wasi (Runa Simi) Quechua; Red Continental de Medios de Comunicacion Indigenas; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Instituto Indigena Brasileiro; Defensoria de los Pueblos Indigenas del Ecuador en America; Tebtebba Foundation; African Indigenous and Minority Peoples Organization; South Asia Indigenous Women Forum and Nepal Tamong Women Ghedurg; Ogiek Rural Integral Program; the Ibazoi Tribe in Cordeillera of the Philippines; Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense; Hmong International Human Rights Watch; Armando Ualbuena for La Organizacion Nacional Indigena de Colombia; Centro de Promocion Para el Desarrollo Comunal Init; Coordinadora Indigena Campesina Agroforestales del Peru; Peace Campaign Group; Indigenous Peoples African Coordinating Committee; Grandmothers of Mother Earth; и World Summit on Information Society.

9. На этом же заседании с заявлением выступил Директор Отдела по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам.

10. Также на этом заседании выступили следующие члены Форума: Антонио Хаканамихой, Отилия Лус де Коти; Маркос Матиас Алонсо; Айитегау Куеви; Ида Николайсен; Зинаида Строгальщикова; Милилани Траск; Нджума Экунда-ней и Вилли Литлчайлд.

## **В. Окружающая среда**

11. На 8-м заседании 15 мая член Форума Паршурам Таманг выступил с заявлением по подпункту 4(b).

12. На этом же заседании с заявлениями по данному подпункту выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО); Ná Koa Ikaika o Ka Lahui Hawaii Indigenous People's Council on Bio-Colonialism; Coordinadora de Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica; Comunidad Tayja Saruta Sarayacu; Asia Caucus; Buffalo River Dene Nation; the Seventh Generation Fund; Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples; United Native Nations Truth Network and Voice Confederation; Onyota 'A:Ka Haudenosaunee Oneida Indian Territory and Youth; Asia-Pacific Indigenous Youth Network; American Indian Community Health; Comision Juridica; Asociacion de la Juventud Indigene; Indigenous Women of the Americas; Agogo Traditional Area of the Ashanti in Ghana; Partnership for Indigenous People's Environment; International Oil Working Group; Confederaciones Nacionalidades Indígenas del Ecuador; Defensoria de los Pueblos Indígenas del Ecuador en America; National Aboriginal Forestry Association; Centre for Organization, Research and Education; International Indigenous People's Think Tank; Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Мексика; Movement for the Survival of the Ogoni People; Bangladesh Indigenous People's Forum; Parbatya Chaftagram Jana Samhati Samiti; Tongya; Consejo Internacional de Tratados Indios; и Saami Council.

13. На 9-м заседании 16 мая Форум продолжил обсуждение по подпункту «Окружающая среда» и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Индонезия; Fundacion para la Promocion de Canoc

Indígena; Saami Council; Cordillera Peoples' Alliance; Peace Campaign Group; Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР); Sage Council; Tonantzin Land Institute; Tonantierra; Seventh Generation Fund; Frente Indígena Oaxaqueño; Binacional; Indigenous Peoples' Caucus for Sustainable Development; Tebtebba Foundation; Conferación Indígena Tayrona; секретариат Конвенции о биологическом разнообразии; Всемирный банк; Associacao Awete Kaiwa; Halau Ku Mana (YOUTH); Pacific Caucus; Yachay Wasi; Kmakakuokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii; Asociación de Criadores de Camelidos Andinos del Perú; Asociación de Mujeres Indígenas Alpaqueras de la Región; Instituto Indígena de Propiedad Intelectual; Бразилия; Indigenous Environmental Network; и Alianza Internacional de Pueblos Indígenas y Tribales de los Bosques Tropicales.

14. На этом же заседании с заявлением выступил Председатель.

15. На 10-м заседании 16 мая Форум продолжил обсуждение этого подпункта и заслушал заявления наблюдателей от следующих стран и организаций: Indigenous Information Network; African Indigenous Women's Organization; Inuit Circumpolar Conference; Greenland/Denmark; OPIAC; AMAAI; Habitatpro; Ethnic Minority and Indigenous Rights Organisation of Africa; FAIRA Aboriginal Corporation; Warã Instituto Indígena; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Indigenous Peoples African Coordinating Committee; Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission; Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense; Organización Nacional Indígena de Colombia; Asamblea Nacional Indígena Plural por la Autonomía; UNDP; Ashaninka-AIDSESP; Ka Lāhui Hawaii; Российская ассоциация коренных народов Севера; the Haudenosaunee Six Nations of Iroquois Confederacy of Turtle Island (North America); Ibaloi Tribe, Philippines; Assembly of First Nations; и Ogiek Rural Integral Program.

16. На этом же заседании с заявлениями выступили также следующие члены Форума: Паршурам Таманг, Вилли Литлчайлд, Айтигеау Кувей, Цинь Сяомэй, Ида Николайсен, Отилия Лус де Коти, Фортунато Турпо Чокуэуанка, Нджума Экунданей и Антонио Хаканамихой.

## **С. Здравоохранение**

17. На 11-м заседании 19 мая Форум приступил к рассмотрению подпункта 4(с) и с заявлением выступила член Форума Милилани Траск.

18. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Consultoría de los Pueblos Indígenos en el Norte de Mexico; Всемирный союз слепых; Alaska Federation of Natives; Society for Threatened Peoples; American Indian Law Alliance; Centre for Organization, Research and Education; Canada; Boarding School Caucus; Confederacion de Nacionalidades Indígenas del Ecuador; Мексика; Centro de Estudios Ayuranos; Guyana; FAIRA Aboriginal Corporation; Aotearoa Indigenous Rights Trust; Indigenous Peoples Coordinating Committee of Africa; Tamaynut; National Council of Indigenous Women of Ecuador; Indigenous Peoples Caucus on Sustainable Development; Arctic Indigenous Region; Organizacion Nacional Indigeno de Colombia; Altai Regional Public Organization of the Kumandin Peoples;

Kamakaūokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii; Hālau kū Māna; и Siksika Nation.

19. На 12-м заседании 19 мая Форум продолжил обсуждение по данному подпункту и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Chickaloon Village (Nay'dini'aa'Na); Kenya Female Advisory Organization; Pacific Caucus; Статистический отдел Департамента по экономическим и социальным вопросам; Na Koa Ikaika o Kalahui Hawaii; the Indigenous Peoples Council on Biocolonialism; Indigenous Youth Caucus; International Indian Treaty Council; Indigenous Environmental Network; Asemblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia; American Indian Law Alliance; Na Koa Ikaiko o Ka Lathui Hawai'i Native Children's Survival, Teton Lakota Nation Treaty Council; Hawai'i Institute for Human Rights; FENOCIN-Ecuador; Indigenous Peoples' and Nations Coalition — Alaska; Pit River Indian Nation; Alaska Community Action on Toxics; Indigenous World Association; Assembly of First Nations; Insituto Tonanzin; Frente Indigena Oaxaqueno; Mujeres Mayas de Jovel Maya'ik de Chiapas Mexico; First Peoples Worldwide; Fundacion para la Promocion de Conocimiento Indigena; American Indian Treaty Council Information Center; Asociacion Nabguana; Coordinadora Nacional de Pequeños y Medianos Productores de Guatemala; Association of Limba Shaman; Kulung Rai Language and Cultural Development Community; TRIPURA; Bangladesh Adivashi Forum; Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti; Hill Tracts NGO Forum; Taungya; Trinamul; Committee on Indigenous Health; Asia Caucus (Cordillera Peoples' Alliance; Center for Organization, Research and Education; American Indian Community House; Pine Ridge Reservation; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Lumad Peoples Movement for Peace; Hill Watch Human Rights Forum; Assembly of First Nations; Organization of Loacan Indigenous Peoples; Consejo de Anciano del Continiente de Latino America; World Council of Churches; Defensoria de los Pueblos Indígenos del Ecuador en America; Fundación para la Promocion de Conoc Indígenos; Brazil; Aboriginal and Islander Commission; Tin Hinan; Indigenous Peoples Survival Foundation; American Psychological Association; Yachak de Comunidad Ilumarí ; Российская ассоциация коренных народов Севера; International Native Tradition Interchange Inc./Sañari; и Панамериканская организация здравоохранения.

20. На 13-м заседании 20 мая Форум продолжил обсуждения по подпункту «Здравоохранение» и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих организаций: T'suu Tina Nation; Retrieve Foundation; Fundacion de Gente Indigena Yanomami; Health Unlimited; Associacao Awaete Kaiwa; Jharkhandis Organisation for Human Rights; Enlace Continental de Mujeres Indigenas; Casa Nativa Tampa Allgo Peru; the Navajo Nation; и Всемирный банк.

21. На этом же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Милилани Траск, Вилли Литлчайлд, Отилия Лус де Коти, Нджума Экунданей, Цинь Сяомэй, Ида Николайсен, Паршурам Таманг и Антонио Хаканамхой.

#### **D. Права человека**

22. На своем 14-м заседании 20 мая Форум рассмотрел подпункт 4(d), и состоялся интерактивный диалог между Рабочей группой по коренным народам и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по

правам человека, а также постоянным членом Рабочей группы по коренным народам г-жой Даэс и следующими членами Форума: Маркос Матиас Алонсо, Айтегау Куэви, Уилтон Литтлчайлд, Отилия Лукс де Коти, Ида Николайсен, Зинаида Строгальщикова, Цинь Сяомэй, Милилани Траск и Фортунато Турпо Чокеуанка.

23. С заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Мексика; Нигерия; Норвегия; Финляндия; представители коренных народов, участвовавшие в проводившемся Всемирным банком в октябре 2002 года «круглом столе»; Азиатско-тихоокеанская молодежная сеть коренных народов; Тихоокеанское собрание; «Рапа Нуи Хавайи»; «На Коа Икайка о Ка Лахуи Хавайи»; Фонд «Коани»; «Деван Адат Папуа»; Фонд мероприятий по аборигенным и островным исследованиям; Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива; Ресурс-центр по проблемам Тихого океана; «За безъядерный и независимый Тихий океан»; Гавайский общественный клуб «Вайкики»; Международный совет индейских договоров; Экологическая сеть коренных народов; Фонд «Седьмое поколение»; Коалиция коренных народов и национальностей; «Ва Коа Икайка ока Лахуи Хавайи»; Вторая азиатская сеть коренных племенных народов; Правозащитный форум «Хилл уотч»; Движение народов лумад за мир; «ФАИРА абориджинал»; Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива по вопросам социальной справедливости; Африканский координационный комитет коренных народов; «Тамайнут»; Форум коренных народов Бангладеш; Национальный совет коренных народов; Ассоциация социального обеспечения народа хаси; Ассоциация социального обеспечения племенных народов; «Таунгья»; «Прабаттия Чаттаграм Джана Самхати Самити»; Группа «Кампания за мир»; Совет саами; Конференция инуитов Заполярного круга; Континентальный союз женщин коренных народностей и Национальная многосторонняя ассамблея коренных народов за автономию; Национальный координационный совет коренных мексиканок; Панамский национальный координационный совет женщин коренных народностей; Постоянный практикум Перу; Национальная ассоциация женщин Атлантического побережья и Службы развития; Национальный институт индеанистики; «Коренный народ Сент-Люсии»; Центр Олдет (Сент-Люсия); Международный альянс против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости; Фонд поддержки коренных народов «Инти»; «Коносимьентос индихенас»; «Тонантцин»; Напгуанская ассоциация; Азиатское собрание; Фонд «Пакт коренных народов Азии»; Форум НПО «Хилл тракт»; «Парбаттия Чаттаграм Джана Самхатим Самити» (Бангладеш); Непальская федерация народностей; Биндрский институт исследований и действий; Движение народов нага за права человека; Центр развития коренных народов борок; Организация коренных народов бавм; Правозащитная организация народа чин; «Импект»; «Конто»; Центр по вопросам развития горных районов; Сеть женщин коренных народностей Ратауакири (Камбоджа); «Партнеры общинных организаций (Пасостраст)»; Малазийская сеть коренных народов; Ассоциация «Тайваньская политика в отношении коренных народов»; Альянс кордильерских народов; Фонд «Теттебба»; Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов; Молодежная организация каренов; Община Республики Бамбути из Демократической Республики Конго; Союз за эмансипацию автохтонных жителей Демократической Республики Конго.

24. На 15-м заседании 21 мая с заявлениями по этому подпункту выступили также следующие члены Форума: Юдзи Ивасава, Айтегау Куэви и Отилия Лукс де Коти.

25. На том же заседании с ответным заявлением выступил наблюдатель от Индонезии.

## **Е. Культура**

26. На своем 15-м заседании 21 мая Форум рассмотрел подпункт 4(е), и состоялся интерактивный диалог между наблюдателем от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и следующими членами Форума: Айтегау Куэви, Уилли Литтлчайлд, Отилия Лукс де Коти, Ида Николайсен, Цинь Сямэй, Паршурам Таманг, Фортунато Турпо Чокеуанка и Нжума Экуданайо.

27. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Гватемала; Канада; Мексика; Новая Зеландия; Гриквалендская национальная конференция Южной Африки; Национальная конференция хой-сан; Совет индейцев Южной Америки; Парламент аймара; Альянс аймара; Координационный комитет коренных народов Африки; «Тамаймут»; Годука (индейское племя сагинав-чиппева); Центральномичиганский университет; Международный совет индейских договоров; Фонд поддержки знаний коренных народов; Набгуанская ассоциация; Институт земли Тонанцин; «Женщины масаи за образование и экономическое развитие»; Программа коренных народов; Всемирный совет церквей; Консультативный совет по делам индейских народов Северной Мексики; Международное агентство индейской прессы; Национальная многосторонняя ассамблея коренных народов за автономию и Службы развития; Центр социально-экономических данных и их применения; Движение за объединение и борьбу народа трики; Азиатское собрание; Комитет по охране здоровья коренных народов; Федерация коренных жителей Аляски; Молодежный совет коренных народов; «Коренные народы карибских Антильских островов»; Тихоокеанское собрание; Собрание по делам школ-интернатов; «Суверенная нация динех» (навахо); Конфедерации коренных народностей Эквадора; Европейский парламент; Всемирный фестиваль «Спорт и культура»; Парламент Рапа-Нуи; Парламент коренных народов Америки. На том же заседании с заявлением выступил Председатель.

## **Ф. Образование**

28. На 16-м заседании 21 мая Форум рассмотрел подпункт 4(ф), и состоялся интерактивный диалог между наблюдателем от ЮНЕСКО и следующими членами Форума: Уилтон Литлчайлд, Отилия Лукс де Коти, Зинаида Строгальщикова и Фортунато Турпо Чокеуанка.

29. С заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Бангладеш; Бразилия; Мексика; Мьянма; Швеция; Тихоокеанское собрание; Парламент Рапа-Нуи; Фонд защиты прав коренного народа аотероа; «Ка Лахуи Хавайи»; и «На Коа Икайка о Ка Лахуи Хавайи»; Фонд «Коани»; «Деван Адад Папуа»; Фонд мероприятий по аборигенным и островным исследованиям; Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торрессова пролива; Ре-

сурс-центр по проблемам Тихого океана; «За безъядерный и независимый Тихий океан»; Гавайский общественный клуб «Вайкики»; народ навахо; Интернационал инуитской молодежи; «Молодежь Арктики»; представители коренных народов — бывшие стипендиаты Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека; Бангладешский форум адивази; Белиз (от имени КАРИКОМ); «Парбаттия Чаттаграм Джана Самхати Самити»; Национальный форум; Таунгия; Тринамул; Группа «Кампания за мир»; Азиатско-тихоокеанская молодежная сеть коренных народов; Центр по вопросам организации, исследований и просвещения; Альянс Аймара; Всемирная организация исконных народов; Канадская федерация учителей; Международная организация по вопросам образования, Бельгия; Ассоциация Айну острова Хоккайдо; АМААИ; Организация коренных народов бассейна Амазонки в Колумбии; Миссия Святого Иоанна; БИДЖНИ; Индийская конфедерация коренных и племенных народов, северо-восточная зона; Дом детей Бодоленда, Индия; Совет коренных народов Азии: Форум женщин коренных народов Южной Азии, Пакт коренных народов Азии, Непальская организация Таманг Гедунг; Ассоциация народа Лимбус, Фонд Тебтебба; Международный совет индейских народов; Фонд за развитие знаний коренных народов; Ассоциация Набгуана; Ассоциация университетских студентов куна; Институт Земли Тонанцин; Совет школ-интернатов, Глобальный проект в области обучения и усвоения знаний; Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций; Святейший Престол, Национальный совет индейцев Венесуэлы; Проект в области развития, Сантьяго, Организация Продесса-Платформа Майя, Международное агентство печати индейских народов; Организация Центрально-западного региона Мечоакон-Халиско-Наярит; Организация «Ка Лахуи хавайи» (Халау Ку Мана); Непал; Организация коренного населения Сент-Люсии; и Региональная инициативная группа по охране окружающей среды.

30. Председатель выступил с заявлением по результатам его встречи с Председателем Совета Безопасности.

\* \* \*

## **Решения, принятые Форумом**

31. На своих 18-м и 19-м заседаниях 23 мая, принимая проект рекомендации, представленный по пункту 4 повестки дня (E/C.19/2003/L.13–18 и L.19/Add.1), Форум отметил ряд предложений, задач, рекомендаций и направлений возможной последующей деятельности и через Экономический и Социальный Совет обратился к государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, коренным народам, частному сектору и неправительственным организациям (НПО) с просьбой оказать содействие в их осуществлении (см. главу I, раздел В). Форум принял также к сведению резюме Председателя о ходе обсуждения этого пункта повестки дня (E/C.19/2003/L.2 и Add.2–7 и L.2/Add.2/Corr.1 и L.2/Add.4/Corr.1).

## **Глава VI**

### **Последующая работа Форума**

1. На 17-м заседании 22 мая Форум рассмотрел пункт 6 повестки дня. С заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Венесуэла, Дания, Доминика, Колумбия, Мексика, Новая Зеландия, Организация суверенного народа динех; организация «Хауденосаунее Ска-Рох-Рех»; Ассамблея исконных народов; Организация исконного народа саултеу; Организация исконного народа нипписинг; организация «Совет большинства»; Сеть коренных народов; Организация «Тетунва ойте»; Организация народа оглала лакота; Канадская федерация учителей; Международная организация по вопросам образования; Центр документации, исследований и информации коренных народов; Международное общество защиты народов, находящихся под угрозой; Российская ассоциация коренных народов Севера; Ассоциация напгуана и тебтебба; Исследовательский и просветительский центр; организация «Деван Адат Папуа»; Организация Джебра Мучахари; Бразильский институт коренных народов; Организация народа дене бассейна реки Буфало; организация «Тихоокеанский совет»; Фонд защиты прав коренного народа аотероа, «Южный конус»; Межплеменной совет; Бразильский институт коренных народов по вопросам интеллектуальной собственности; Аборигенная корпорация ФИРА; Совет коренных народов по вопросам устойчивого развития; Фонд Тебтебба; РАЙПОН; Сеть коренных народов по охране окружающей среды; ИХАКАВАА; Организация женщин коренных народов Африки; Организация молодежи коренных народов Аргентины; Движение коренных народов Панамы; Ассоциация университетских студентов куна; Организация народа навахо; Международный совет договора с индейскими народами; Региональная инициативная группа по охране окружающей среды; Сеть коренных народов; Объединенная сеть и конфедерация коренных народов за установление истины и Конфедерация «Войс».

### **Решения, принятые Форумом**

2. На своем 19-м заседании 23 мая Форум, принимая проект рекомендаций, представленных по пункту 6 повестки дня (Е/С.19/2003/L.6 и L.12), определил ряд предложений, задач, рекомендаций и направлений возможной последующей деятельности и через Экономический и Социальный Совет обратился к государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, коренным народам, частному сектору и НПО с просьбой оказать содействие в их осуществлении (см. главу I, раздел В).



## **Глава VII**

### **Предварительная повестка дня третьей сессии Форума**

1. Форум рассмотрел пункт 7 повестки дня на своем 17-м заседании 22 мая; с заявлениями выступили наблюдатели от следующих организаций: Совет коренных женщин; Альянс Аймара; и Совет индейцев Южной Америки.

#### **Решения, принятые Форумом**

2. На своем 19-м заседании 23 мая Форум принял предварительную повестку дня своей третьей сессии (E/C.19/2003/L.11) и рекомендовал ее для одобрения Экономическим и Социальным Советом (см. главу I, раздел A, проект решения VI).

## **Глава VIII**

### **Утверждение доклада Форума о работе его второй сессии**

1. На своих 18-м и 19-м заседаниях 23 мая Докладчик представил проект доклада Форума о работе его второй сессии (Е/С.19/2003/L.19 и Add.1).
2. На том же заседании директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам проектов рекомендаций, представленных Форумом.
3. Также на том же заседании Форум принял к сведению резюме Председателя в связи с состоявшимися на Форуме дискуссиями в ходе его второй сессии (Е/С.19/2003/L.2/Add.1–7).
4. На том же заседании Форум принял свой доклад о работе его второй сессии.
5. На том же заседании с заявлениями выступили Председатель Экономического и Социального Совета, один из старейшин народа масаи и Председатель Форума. Затем вторая сессия Форума была объявлена закрытой.

## **Глава IX**

### **Организация сессии**

#### **A. Открытие и продолжительность сессии**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов провел свою вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 12–23 мая 2003 года. Состоялось 19 официальных заседаний (1-e–19-e) и несколько неофициальных заседаний.
2. На 1-м заседании 12 мая сессию открыла помощник Генерального секретаря и Специальный советник по гендерным вопросам и улучшению положения женщин. На церемонии открытия слово было предоставлено старейшине и вождю коренного народа тадоахо и представителю молодежи из числа коренных народов, которые выступили с традиционным приветствием от имени коренных народов.
3. На том же заседании выступил Председатель Форума Оле Генрик Магга.
4. Также на том же заседании помощник Генерального секретаря выступила с заявлением от имени Генерального секретаря.
5. На том же заседании директор нью-йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека выступил с заявлением от имени Верховного комиссара.
6. На том же заседании с заявлениями выступили также директор Отдела социальной политики и развития, Специальный докладчик по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов и Председатель Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов.

#### **B. Участие в сессии**

7. В сессии приняли участие члены Форума и представители правительств, органов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, а также неправительственных организаций и организаций коренных народов. Список участников содержится в приложении I.

### **С. Выборы должностных лиц**

8. На своем 1-м заседании 13 мая Форум переизбрал путем аккламации следующих членов Бюро:

<i>Председатель:</i>	Оле Генрик Магга
<i>Заместители Председателя:</i>	Нджума Экунданей Антонио Хаканамихой Паршурам Таманг Милилани Траск
<i>Докладчик:</i>	Уилтон Литлчайлд

### **Д. Повестка дня**

9. На своем 1-м заседании 12 мая Форум принял предварительную повестку дня, содержащуюся в документе Е/С.19/2003/1, которая гласит:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Тема сессии: «Дети и молодежь из числа коренных народов».
4. Мандатные области:
  - a) экономическое и социальное развитие;
  - b) окружающая среда;
  - c) здравоохранение;
  - d) права человека;
  - e) культура;
  - f) образование.
5. Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций.
6. Будущая деятельность Форума.
7. Предварительная повестка дня третьей сессии Форума.
8. Утверждение доклада Форума о работе его второй сессии.

### **Е. Документация**

10. Документы, которые были представлены Форуму на его второй сессии, перечислены в приложении II к настоящему докладу.

## Приложение I

### Участники

#### Члены

Маркос Матиас Алонсо (Мексика), Юрий Бойченко (Российская Федерация), Фортунато Турпо Чокеуанка (Перу), Отилия Лукс де Коти (Гватемала), Нджума Экунданей (Демократическая Республика Конго), Юджи Ивасава (Япония), Айтиеган Куеви (Того), Уилли Литлчайлд (Канада), Уэйн Лорд (Канада), Оле Генрик Магга (Норвегия), Ида Николайсен (Дания), Цинь Сяомэй (Китай), Зинаида Строгальщикова (Российская Федерация), Паршурам Таманг (Непал), Антонио Сегундо Хаканамихой Тисой (Колумбия), Милилани Траск (Соединенные Штаты Америки)

#### Государства — члены Организации Объединенных Наций, представленные наблюдателями

Австралия, Австрия, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бразилия, Вьетнам, Гайана, Гватемала, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Ирландия, Исландия, Италия, Канада, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Малайзия, Марокко, Мексика, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Парагвай, Перу, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тонга, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Южная Африка, Ямайка, Япония

#### Государства, не являющиеся членами, представленные наблюдателями

Святейший Престол

#### Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации

Африканский союз, Комитет по правам ребенка, Конвенция о биологическом разнообразии, Совет Европы, Европейская комиссия, Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций, Межамериканский банк развития, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Международная организация труда, Международная организация по миграции, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Фонд для развития в интересах женщин, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

Африканский союз, Комитет по правам ребенка, Конвенция о биологическом разнообразии, Совет Европы, Европейская комиссия, Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций, Межамериканский банк развития, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Международная организация труда, Международная организация по миграции, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Фонд для развития в интересах женщин, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Секретариат Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности

#### **Организации коренных народов**

*(организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, выделены в тексте жирным шрифтом)*

Abya Yala Nexus, Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, **Action Aides aux Familles Demunies (AAFD)**, **African Center Foundation**, African Indigenous and Minority Peoples Organisation (AIMPO), African Indigenous Women Organization-Eastern Africa, Agence Africaine d'Assistance pour l'Environnement et le Developpement, Agencia Internacional de Prensa India, Ainu Association of Hokkaido, Alaska Federation of Natives, Inc., AlifUru.org, Almaciga Grupo de Trabajo Intercultural, Amazon Alliance, **American Indian Law Alliance**, Aotegroa Indigenous Rights Trust, **Armenian International Women's Association**, Asamblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia (ANIPA), Asia Indigenous and Tribal Peoples Network, Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP), Asian Indigenous and Tribal Peoples Network (AITPN), Asociacion de Artesanos Indigenas IRPA, Asociacion de Comunidades Campesainas "Quechuas del Ande", Asociacion de criadores de Camelidos Andinos de la Region Puno, Asociacion de Mujeres Indigenas Alpaqueras, Asociacion Interetnica de Desarrollo de la Salva Peruana, Asociacion Exacavaa de Desarrollo e informacion indigena, Asociacion Napguana, Asociacion Regional Indigena del DIKES, ARADIKES y Kus-Kura Sociedad civil, **Assembly of First Nations**, Associacao Organizacional Beneficiente Awaete Kaiwa Guarani, Association of Limbu Shamans, Association of the Indigenous Peoples of the North, Siberia and the Far East of the Russian Federation, Aukin Wallmapu Ngulam: Consejo de Todas las Tierras Mapuche, Australian Aboriginal









**Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете**

Amnesty International, Anglican Consultative Council, Church World Service, Center for International Environmental Law, Commission of the Churches on International Affairs of the World Council of Churches, Congregation of Our Lady of Charity of the Good Shepherd, Congregations of St. Joseph, Dominican Leadership Conference, Education International, Elizabeth Seton Foundation, Franciscans International, Friends World Committee for Consultation, International Federation for the Protection of the Rights of Ethnic, Religious, International Federation of University Women, Linguistic & Other Minorities International, Service for Human Rights, Global Education Associates, Maryknoll Sisters of St. Dominic Inc., Pan African Movement, Partnership Africa Canada, Rainforest Foundation, School Sisters of Notre Dame, Sisters of Notre Dame de Namur, Society for Threatened Peoples, Summer Institute of Linguistics, United Methodist Church — General Board of Church and Society, United Nations Association of the USA, World Blind Union

**Неправительственные организации, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете**

Arctic Fire Productions, American Anthropological Association, American Friends Service Committee, American-Scandinavian Foundation, Action Against Hunger, Association pour la Promotion Durable de la Femme Defavorisées, DoCip Indigenous People's Centre for Documentation, Research and Information, Fini Fini, Habitat Pro Association, Health Unlimited, Land is Life, Minority Rights Group International, Montagnard Human Rights Organization, Office of Treaty Settlements, Pathways to Peace, Peace Campaign Group, Regional Action Group from the Environment Inc., Spirit Net of Estonia, St. John FS Mission, Bijni, Sunray Meditation Society

**Академические организации**

American Indian Community House Human Rights Program/University of Chicago, Borough of Manhattan Community College/City University of New York, City University of New York, Columbia University, Dalhousie University, Indian Law Program, University of New Mexico School of Law, Institute on Globalization and the Human Condition, McMaster, Institute of Human Rights, Law Faculty University of Auckland, New School University, Muhlenberg College, Rutgers University, UNESCO Centre of Catalonia, University of Alaska Fairbanks, University of California, University of Concordia, University of Deusto, University of Hawai'i-Manoa, University of Oxford, University of Tulsa College of Law, Victoria University of Wellington Law School

## Приложение II

### Документация

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
E/C.19/2003/1	Предварительная повестка дня
E/C.19/2003/2	Предлагаемая организация работы
E/C.19/2003/3	Записка секретариата Форума о деятельности по выполнению решений первой сессии Форума
E/C.19/2003/4	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: совместный документ, касающийся сбора и дезагрегирования данных по этническому признаку
E/C.19/2003/5	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций
E/C.19/2003/6	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Международная организация труда
E/C.19/2003/7	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Всемирная организация здравоохранения
E/C.19/2003/8	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
E/C.19/2003/9	Информация, полученная от правительств: Финляндия
E/C.19/2003/10	Информация, полученная от правительств: Мексика
E/C.19/2003/11	Записка секретариата Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения: выделение субсидий на поездки
E/C.19/2003/12	Информация, полученная от правительств: Эквадор
E/C.19/2003/13	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Детский фонд Организации Объединенных Наций
E/C.19/2003/14	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Всемирная организация интеллектуальной собственности

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
E/C.19/2003/15	Записка Секретариата: коллегия и диалог высокого уровня по вопросам детей и молодежи из числа коренных народов
E/C.19/2003/16	Информация, полученная от правительств: Российская Федерация
E/C.19/2003/17	Информация, полученная от правительств: Швеция
E/C.19/2003/18	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
E/C.19/2003/19	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Программа развития Организации Объединенных Наций
E/C.19/2003/20	Информация, полученная от правительств: Австралия
E/C.19/2003/21	Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
E/C.19/2003/L.5 и L.7–11	Проекты решений
E/C.19/2003/L.1/Rev.1, L.3–4, L.6, L.12, L.13 и L.13/Rev.1, L.14–15 и L.17–18)	Проекты рекомендаций
E/C.19/2003/L.2 и Add.1–7	Резюме Председателя
E/C.19/2003/L.19 и Add. 1	Проект доклада
E/C.19/2003/NGO/1	Заявления, представленные неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Международная организация по индейским договорам
E/C.19/2003/NGO/2	Заявления, представленные неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Фонд Тебтебба
E/C.19/2003/CRP.1	Information received from the Division for the Advancement of Women
E/C.19/2003/CRP.2	Declaration on the sacred birthright of indigenous children and youth

---

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
E/C.19/2003/CRP.3	Information received from the United Nations system: UNESCO activities regarding indigenous issues
E/C.19/2003/CRP.4	Indigenous issues and the Inter-American Development Bank
E/C.19/2003/CRP.5	Information received from the United Nations system: Information note by the Office of the High Commissioner for Human Rights
E/C.19/2003/CRP.6	Statement submitted by American Indian Law Alliance: Plan of action to assure the sacred birthright of indigenous children and youth
E/C.19/2003/CRP.7	(Spanish only) Información recibida de los Gobiernos: Venezuela
E/C.19/2003/CRP.8	(Spanish only) Asuntos indígenas y el Banco Interamericano de desarrollo
E/C.19/2003/CRP.9	Information received from Governments: Norway

---